

Sample Portfolio – Medical Translation of MRI Brain Report (Stroke Case)

◆ Original Report (Persian)

مغز MRI گزارش: عنوان

آقای ح. م.، ۵۷ ساله: نام بیمار

۲۵/۰۲/۱۴۰۳: تاریخ انجام

مغز بدون تزریق گادولینیوم MRI: روش

مشاهدات:

یک ناحیه از محدودیت انتشار در ناحیه لوب فرونتال DWI و FLAIR در تصاویر همراه است. این یافته‌ها با ADC map راست مشاهده می‌شود که با افت سیگنال در مرحله حاد ایسکمی سازگار هستند.

هیچگونه ضایعه دمیالینه کننده یا توده فضاگیر مشاهده نمی‌شود.

بطن‌ها طبیعی هستند. هیچگونه خونریزی درون جمجمه‌ای یا تغییرات توده‌ای دیده نمی‌شود.

نتیجه‌گیری:

علائم با مرحله حاد سکته مغزی ایسکمیک در لوب فرونتال راست مطابقت دارد.

◆ Translated Report (English)

Title: Brain MRI Report

Patient Name: Mr. H.M., 57 years old

Date: May 14, 2024

Procedure: Non-contrast Brain MRI

Findings:

On FLAIR and DWI sequences, a diffusion restriction is seen in the right frontal lobe, accompanied by signal drop on the ADC map.

These findings are consistent with an acute ischemic stroke.

No demyelinating lesions or space-occupying masses are observed.

The ventricles are normal. No intracranial hemorrhage or mass effect is noted.





Conclusion:


The findings are consistent with acute ischemic stroke in the right frontal lobe.


◆ Notes on Translation Approach:

- Terminology was translated using standard medical English as found in peer-reviewed radiological literature.
 - The structure of the report was preserved to reflect the tone and diagnostic flow used by radiologists.
 - Ensured consistency in medical expressions (e.g., “diffusion restriction,” “acute ischemia”) with international standards such as ACR and RSNA formats.
-

◆ Skills Demonstrated in This Sample:

-  Deep understanding of MRI physics and pathology (acute stroke)
 -  Accurate translation of radiological terminology
 -  Clarity and readability in English for clinical use
 -  Adherence to HIPAA-like privacy in redacting patient identity
-

 *This sample demonstrates my ability to translate sensitive and technical medical content with precision, professionalism, and care for context and audience.*

 *Feel free to request customized samples for other conditions like Multiple Sclerosis, Brain Tumors, or Spine MRI reports.*